

A Lenga Turrese

Lettera

B



**Salvatore Argenziano
Gianna De Filippis**

Edizioni Vesuvioweb



babbà: s. m. Babà. Dolce imbevuto con bagna a base di rum. L'invenzione del babà si fa risalire al re di Polonia Stanislao Leczinsky, lettore appassionato de "Le mille e una notte" e delle avventure dell'eroe Alì Babà. Dalla Polonia il babà passò a Parigi e dalla Francia a Napoli dove ebbe gloria. Una volta il *babbà* costava due soldi. *Sî nu babbà*, gridò uno spettatore al grande attore in palcoscenico. *Allora io vale rui sordi?* Fu la risposta pronta dell'artista.

babbalùscia: itt. Chiocciola, lumaca.

etim. Arabo "babbus", lumaca.

babbaluscio: itt. Argentina. *Babbùscio*. Clupeiformi, (*Argentina sphiraena*). Ha squame lucenti. *Pesce lùcito*.

babbasónë: s. m. Si dice di personaggio grosso e sciocco.

etim. Lat. volg. "babbaeus" e "bàbulus", semplicione.

babbia: v. tr. *Mpapucchiá. Abbabbiaá*. Prendere in giro. Allettare, confondere con chiacchiere.

etim. Lat. "babbaeus", sciocco.

babbionë: s. m. *Bábbio. Babbasóne*. Semplicione, sciocco. *Alluccuto, chiòchiaro, frulluccóne, maccaróne, mamòzio, scaféssu, tòtaro*.

etim. Lat. volg. "bàbulus", semplicione.

**BAS. è puosto pe decreto*

'ncoppa a no ciuccio comm'a babione,

**SGR. E torna no Dettore babbione,*

Sí tu, che nce puoie tanto co le Muse

Che 'n capo t' hanno puosto doie corone,

Nce lo carrije, e lo faie 'ntrare pone

**SGR. Te credije quann' era anchione,*

Babbione:

babbusciö: itt. Argentina. *Babbalùscio*. Clupeiformi, (*Argentina spheraena*).
Ha squame lucenti.

bacàntë: 1. agg. *Vacante*. Vuoto. **Uocchi chini e mmani vacànte*. **Capa vacànte*. **U bbacànte 'i nàtica* è un taglio di carne vaccina. Svuotare: *sbacantá*.

2. avv. *A bbacante*: A vuoto.



baccalá: s. m. Merluzzo (*Gadus morrhua*) essiccato con salagione, diversamente dallo stocco che è merluzzo essiccato al sole, senza sale. Traslato per sciocco, babbeo. *Mussillo 'i baccalá*. *Scella 'i baccalá*.

etim. Spagn. “bacalao”.

**CORT. Baccalà co la sauza e perzi fritto*

Te portava, e le zeppole annascuso,

**RDS. Uh mannaggia 'o baccalà*

Chí t'è muorto oi mamma ma'

puozza scula'

puozza schiatta'

puozz'j' cercanno 'a carità

**NCCP. allí otto allí otto*

baccalá cu 'a carna cotta.

baccälaiuólö: s. m. Venditore di stocco e baccalá. **U baccalaiuolo ncopparipa.*

**SCAR. Mio padre non era baccalajuolo, era un negoziante di baccalá.*

baccarulö: orn. Tordo culbianco, mangiatore di bacche.

bacchètta: s. f. Frusta. *Bacchètta 'i ghiaccio*: La forma parallelepipedica di ghiaccio, di circa un metro di lunghezza.

bàculö: s. m. Bastone.

etim. Lat. “bàculum”.

bafuógnö: s. m. Vento di scirocco. Afa. *Abbafuógno*.

etim. Lat. “baba”, soffio leggero + “favonius”, vento tiepido di primavera.

bagàscia: s. f. *Vajassa*. Prostituta, donnaccia.

etim. Dal provenzale “bagassa”.

**BAS. s'hanno fatto li sfuerge co le scisciole,
pe farence a la festa 'no canario,
bagascia de le ninfe, e 'n'autro scampolo
de travocchette, saute e capotommole;*



bagliva: s. f. La corte del balivo, *baglivo*.

baglivö: s. m. Balivo. Nel Regno di Napoli era il magistrato delle cause civili.

etim. Dal fr. “baillif”, derivato dal Lat. “bàjulus”, portatore di insegna. La *Bagliva* era il tribunale. Il *Vaglio* era il quartiere dove c’era la *bagliva*.

**BAS. Si cerca co lo spruoccolo
da Puorto a li Mannise,
da l'Uorto de lo Conte a lo Baglivo,
e da li Straolare a lo Pennino,
*CORT. Oh viato chi nasce a sto destino!
De la Bagliva fecelo agozino.*

bagnaròla: s. f. Tinozza che sostituiva la vasca per fare il bagno. Traslato per barca che fa acqua.

báitö: s. m. Voce gergale. Imbroglia, truffa. Il frutto del raggirio. *etim.* Inglese “to bait”, adescare.



balëstrinö: s. m. Pettine ferma capelli. *Pettenéssa*.

baliggia: s. f. Valìscia. Valigia.

ballaturö: s. m. Pianerottolo. Ballatoio.

etim. Dal lat. “bellatorium”, galleria di combattimento sulla nave, da “bellum”, guerra.

bàllëna: s. f. Vàllëna. Vàllëra. Ballotta, castagna lessata col guscio.

etim. Lat. “bàlanus”, castagna.

ballërina: itt. Capone ubriaco. Perciforme, (*Trigloporus lastoviza*). *Sasicchio 'i mare, currecurre, capóne mbriáco.*

ballòmmö: s. m. Bellòmmo. Uomo, persona in generale. Derivato da bell'uomo. **Mmiez'a piazzetta nu ballómmo s'e appiccicáto cu na femmina.*

Balzano C.: nom. Camillo Balzano, (1869-1955). Sacerdote e storico della patria Torre. Tra le sue opere si cita “Dal riposo delle Catacombe all'eruzione vesuviana del 1906” e “Torre del Greco nei ricordi classici”.

Balzano F.: nom. Francesco Balzano, (1631-1690). Storico e poeta. Autore de “L'antica Ercolano, ovvero la Torre del Greco tolta all'oblio, ecc.”, fondamentale trattazione sulla storia di Torre, dalle origini al seicento.

bàmbula: s. f. Bambola.

bambulëlla: s. f. Vezzeggiativo di *bambula*.

bammìniéllö: s. m. *Bammino*. Bambino. Il Bambino Gesù del presepe.

Bammìniéllö: nom. *Strangianomme* della famiglia Scarfogliero, titolare di un negozio di confezionamento di materassi. *I materázzari. U Bamminiéllö* era il sacerdote Vincenzo Scarfogliero, vice parroco di Santa Croce.

bancarëlla: s. f. Diminutivo di *báncu*. Traslato per disordine nelle cose.

Bancarëlla: nom. Antica denominazione della Banca di Credito Popolare di Torre del Greco.



bancariéllö: s. m. Banchetto da lavoro. Traslato per seno prosperoso.

**RDS. E ce steva nu scarpáro
ca teneva a suglía mmano
A mugliera c'u scartiéllö
le scassaie u bancariéllö-.*

**Tatonno 'i quagliarella:
Ce stéva nu scarpáro puvériéllö,
chiagnéva sempe ca purtava a croce...*

*A sciorte lle scassàie u bancariéllo
e pe se lamentá...perdette a vóce!*

banchèra: s. f. Gerente di banco di vendita in strada. Donna plebea, ruffiana.
Ma anche un uomo può essere *nu banchiéro*.

banchiérö: s. m. Impiegato di banca.



Banchina: top. *Ncoppabanchina*. Nel porto, dove era la banchina di legno.

etim. Idioma franco “bank”, asse di legno.

báncö: s. m. Banco, in tutte le sue accezioni, ad esclusione del banco di scuola che si pronuncia **bàncö**, con la “à” aperta. Questa pronuncia diversa potrebbe essere derivata dall’aver appreso la parola a scuola dove le maestre si esprimevano in italiano. Da *báncö* derivano: *bancóne*, *bancunista*, *banchiére*, *bancarèlla*, *banchèra*.

etim. Idioma franco “bank”, asse di legno.

**CORT. Lo patrone de furia ben corrette,
Ma la gatta stea 'nchiusa a no cascione,
E lo pollastro caudo caudo avette
Nora, e magnava 'ncoppa no bancone...*

**CORT. Appriesso a chessa Iovannella ionze,
Che se be' aveva n'uocchio scarcagnato
A lo banco tenea cchiù de seie onze,
E cchiù d'uno nce avea l'uocchie appizzato;*



bàncö: s. m. Banco di scuola.

bancunistä: s. m. Nel negozio chi è addetto al *bancóne* a spicciare i clienti.

bàнна: s. f. 1. Luogo, lato.

2. avv. Di lato, da parte.

etim. Dal gotico “bandwa”, insegna, lato, parte.

**CORT. Ma lassammo dà banna sso parlare
ca passa l'ora de te covernare.*

**PS. stevano l'uommene dà na banna e le
femmene dall'auta.*

**BAS. La negra Porziellà, sputanno comm'a
femmena prena, votaie la faccia dà l'autra
banna.*

bannèra: s. f. Bandiera.

**BAS. Lo cositore face la bannera,
e vede ad ogni taglio se 'nc'è taglio:*

**FAS. ca l'ajotaie lo Cielo e de carrera
l'ammice spierte accouze a la bannera.*

**SGR. Buono è co l' uoglio e lo fenucchio sicco,
Ma co la carne, po', porta bannera.
Se crudo po' lo vuoie manciare tu,*

**FR. Io vaco appriesso 'o muorto cu 'a bannera,
e vuie purtate 'o tubbo, 'a sciassa e 'e guante!*

bannèra: itt. Pesce bandiera. Pesce sciabola. Perciforme, (*Lepidopus caudatus*).

Bannèra: nom. Strangianomme della famiglia Lombardi, a bannera, dal nome proprio Abner del capofamiglia.

banniá: v. *intr.* Bandire. Da *bannèra*. Anche *vanniá*.

bánnö: 1. *agg.* Bando, editto.

etim. Dal basso Latino “bànnum”, editto.

2. *avv.* *Mbánno*. Nel linguaggio marinaresco: cavo in bando, di cavo allentato o sciolto.

etim. Franc. antico “a bandou”, alla mercé.

**BAS. Banno e commannamiento da parte de mastro Iommiento.*

**BAS. ...a Lí forasciute, a Lí sette fratielle, a Banno e commannamiento...,*

**CORT. Ieze lo banno mo' pe' la cetate e se iettaie a lo Mercato, a l'uorto de lo Conte, porzi a la Caretate...*

**CORT. Lloro l'ammice iettero trovanono Pe tutte li cafuorchie de le chiazze, Che pareo che ghiettassero lo banno, Ed erano tornate quase pazze:*

**CORT. E subbeto ordenaie che se iettasse No banno, che all'arba la matina Ogne sordato lesto se trovasse Pe da' a Cerriglio l'utema roina...*

barbaglièttö: s. m. Schiaffo a mano aperta.

etim. Forse da “barbàglio” perché si rimane abbagliati dal colpo. Oppure da “barbaglióne”, sorta di grosso mattone.

barbaréscö: cor. Corallo grezzo di seconda scelta, rametti di 6-8 mm., dopo la *paccuttiglia*. Costituiva il 30-35% del pescato. *Paccuttiglia, terrágno*.

barbariá: v. *intr.* Si dice del tempo atmosferico del giorno di S. Barbara.

**Cumme barbaréa accussì nataléa*. In verità c'è solo una corrispondenza del giorno della settimana.

barbizzö: s. m. 1. Barbetta.

2. Uomo alliccato che vuole farsi notare.

barbùglia: s. f. Confusione, *ammuina*.

etim. Spagn. “barbulla”, vocio indistinto.

**NL. na barbuglia de papare e dde cole 'n conzierto le facea na matenata.*

barbugliá: v. *intr.* Farfugliare, balbettare.

barcabbèstia: *naut.* In toscano era il barcobestia. A Torre divenne sinonimo di grosso natante, quasi un aggettivo. Il barcobestia era una goletta a tre alberi ed importante velatura che tanta ammirazione suscitava al suo ingresso nei porti inglesi da fare esclamare “the best boat”, da cui proviene la definizione di barcobestia.

bardacchinö: s. m. Baldacchino.

**BAS. s'auzaro co la schiava da sotto a lo bardacchino e s'abbiano palillo palillo a no giardino.*

**CORT. E comme fuino a chillo Re becino
Le fece ognuno lo suo vasamano.*

*Sedijeno 'ntuorno de lo bardacchino,
Ma lo cchiù biechio a la deritta mano,*

**NL. Stea sott'a no bardacchino
lavorato de penne de pavone...*

**PS. pocca avenno visto no bello bardacchino,
s'accostaje, e nce trovaje sotto no bellissemu
giovane,*

bardàle: s. m. Persona alta e sciocca, cazzóne.

etim. Da “bardella”, arcione anteriore molto alto della sella. Per l’accezione di sciocco, dal Lat. “bardus”, stupido.

bardàscia: s. f. Dispregiativo di ragazza.

etim. Dal persiano “bardag”, schiava.

bardàsciö: s. m. Schiavo.

etim. Dal persiano “bardag”, schiavo.

**(Fenesta ca lucivì).*

*Mmocc'a la porta toia, Rusella mia,
Stu bardasciello te vole parlare.*

bardinella: s. f. Fagotto a spalla usato dai venditori ambulanti.

barràcca: s. f. Baracca. **Purtá annanzi a barracca:* guadagnare per vivere.

etim. Spagn. “barraca”.

bàrrë: s. f. pl. Gioco delle barre a squadra. I contendenti delle due squadre si fronteggiavano ad una certa distanza, col piede a toccare la propria area di partenza, detta barra. Un contendente era fatto prigioniero quando veniva toccato da un avversario più “frisco 'i barra”, cioè che aveva lasciato successivamente la sua area. I prigionieri si disponevano a catena, protesi verso la loro barra, con il piede del primo che toccava la barra nemica, e potevano essere liberati se un compagno riusciva a toccarne uno di loro.

barrètta: s. f. Coppola, berretto.

etim. Dal provenz. antico “berret”.

**BAS. co na coppola chiatta fi 'ncoppa
l'aurecchie, l'autro co na barretta a tagliero.*

**NOV. E con tal ragionamento giunti ove
passeggiava il cavaliere, e a quello fatto
ognuno di barretta...*

**SGR. Uh, uh ! quanto ne faie co ssa bellezza!
Comme te picche e staie 'ngarzepelluta!
E s' uno se sbarretta e te saluta
Manco lo sguardo e bai co l' auterezza.*

**CORT. E bestuto che s'è de ferrannina,
E puostose na penna a la barretta,
Chi se 'ntona ca vò la sorgentina,
Chi ca vòle na 'nzegna o la ginetta;*

**CORT. Cola veneva appriesso e la barretta
Portava de peluzzo verdegaio,
La cauza a mattacino rossa e stretta,
De cammuscio e de friso era lo saio;*

barzamà: v. tr. *Mbarzamà*. Imbalsamare.

**SDG. Torna, va', palomma 'e notte,
dint'a ll'ombra addó' sí' nata...
torna a st'aria 'mbarzamata
ca te sape cunzulá...*

bàsa: s. f. *Basulélla*. Progetto per una operazione illecita, un furto, un delitto.
etim. Spagn. “baza”, pigliata al gioco.

baschina: s. f. Giubetto attillato.

etim. Spagn. “basquina”, abbigliamento caratteristico dei paesi baschi.

básciö: avv. *Abbaschio*. Giù, sotto.

**CORT. Perzò se vedea sempre spassiare
Pe dintò e fore e pe bascio e pe suso,*

**CORT. E abbaschio la cantina la chiavaro,
Che steze sempre 'ncoppa lí cravune*

basculinö: s. m. Olio essenziale usato in profumeria, dall'odore penetrante.

etim. Franc. “patchouli”, nome indiano della pianta dalla quale si estrae l'olio.

**FR. Pure sí po' l'addore
nun è de basciuli'....*

bascùglia: s. f. *Bàscula*. Stadera.

etim. Franc. “bascule”.



Bassàno: top. Torre di Bassano. *Torrivassano*. Anticamente chiamata “Ripastretta”. Sorge nel territorio di Bassano, antica denominazione latina della località.

bàssö: s. m. Gonna.

etim. Franc. “bas”, vestito che copre le gambe.

bastantamèntë: avv. Abbastanza.

**SCAR. Sì avimma accumincià la solita storia,
io aizo ncuollo e me ne vaco, peccché
bastantemente la vita che sto facenno!...*



bastimiéntö: s. m. Bastimento. Scippo, vapóre.

basulèlla: s. f. Rapporto sessuale clandestino. Da *basa*.

battàgliö: s. m. Batacchio della campana. Con allusione, il membro virile.

etim. Lat. med. “batàlium”, da “batuàculum”, derivato da “batùere”, battere.

**FAS. Donca tu nò nce fai cchiù ddefferenzia
da na femmena bona a na pottana
e buoie de notte a cchillo ghi mpresenzia
azzò te dia battagliö a ssa campana?*

**CORT. E po' ch'è puosto 'n punto, essenno
strutto,
Se fa battagliö de n'autra campana!*

battiátö: agg. Vattiáto. Battezzato. Si dice di vino annacquato.

battilòcchiö: s. m. 1. Uomo sciocco.

**SCAR. - Mamma mò, e che piezzo de
battilòcchio site, neh!*

2. Frittella floscia. Dal nome di una cuffia alla francese che ricadeva sugli occhi.

**VIV. Quanto è bell' 'o battilòcchio!
Pruove gusto e te ce avvízze,
Pe chí tene 'a moglie pazza!
cchiù te sfriene e cchiù t'appízze.*

báttö: s. m. Uomo sciocco. Batto'i nave: mozzo.

etim. Spagn. "bato".

**BAS. saglieva e scenneva, comme solé batto de
nave pe le 'nsarte dell'arvolo.*

baùgliö: s. m. Baùle.

etim. Spagn. "baùl", dal Lat. med. "bajulare", portare.

**SCAR. Nun nce accattamme la cassa de
fierro. (Chillo che bò) accattamme nu bauglio.*

bavattèlla: s. f. Bagattella. Azione, gesto poco serio.

**BAS. ... li mattaccine co li bagattielle,
la crapa che va 'ncoppa a li rocchielle:*

bavùglia: s. f. Bava vischiosa.

bazzàra: s. f. Fiera, mercato. Grossa mangiata.

etim. Persiano "bazar".

**BAS. E, venuto lo iuorno destenato, oh bene
mio che mazzecatorio e che bazzara che se
facette!*

**CORT. Po' commannaie che priesto se mettesse
Na tavola pe ffare gra' bazzara,
Et ognuno la panza s'allestesse
Pe smorfire, e la canna se prepara;*

bazzariòta: s. m. Mercante, mascalzone plebeo.

etim. Dal persiano "bazar". Vedi greco moderno "bazarotes", mercante.

**STR. A mpara' a leggere e a scrivere a tutti
'stí bazzariote de Napolitani.*

bazzàrra: s. f. Bazzàra. Rumorosa manifestazione e divertimento, come al mercato.

etim. Persiano "bazar".

**BAS. Lloco ognuno sta 'n festa e fa bazzara,
ogn'uno strilla e canta:*

bàzzica: s. f. Gioco di carte e di biliardo.

etim. Spagn. “bàciga”.

bazzicòttö: s. m. Combinazione vincente alla *bazzica*, quando vengono abbattuti tutti i birilli, ad esclusione di quello centrale.



bebé: s. m. 1. Provoloncino dolce a forma di caciocavallo.

2. nom. Soprannome infantile, dato a tipi leziosi.

**SCAR. Ah, va buono, chisto è il signor Bebè...*

È nu vécchio ch'è benuto 3 o 4 vote ccà; e nun putimmo sapé comme se chiamma...

bellacòsa: s. f. Con questo termine si prometteva il dolcume, *ciappellèta*, *pasticciòtto* o *pretizùcchero* ai bimbi.



bellambriàca: s. f. Corruzione popolare torrese di *bellambriàna*.

bellambriàna: s. f. Fata tutelare delle case. *Bella mbriana*.

etim. Lat. “umbra”, fantasma. Altri sostengono una derivazione da “bella Meriana”, dove Meriana starebbe per Meridiana oppure dea Diana.

**CORT. Non facette accossì chella zitella*

Che fo Aretosa la Cecìliana,

Tanto penta, saputa e cianciosella

Che maie fo tale bella 'Meriana:

bellòmmö: s. m. Buon uomo. *Ballòmmo*.

bènë: s. m. Bene, come sentimento e bene, come ricchezza. **Me n'aggio visto bene: me la son goduta. *Chi me vo' bbène, appriesso me vène.*

ben nutrito: cor. Corallo senza *camulature*, con rami cilindrici.

bernaguallà: s. f. Turca, schiava.

etim. Dal Lat. “verna”, schiavo.

**BAS. Lo prencepe, che s’aveva fatto mettere la varda a bernaguallà...*

bia: s. f. Via. *Pe bbia tua:* per colpa tua.

**EDU. Io pe bbia ‘e chilli duie me ne vaco ‘e casa pure ‘a cca.*

biancàlë: s. m. Bengala. Razzo colorato per segnalazioni e fuochi d’artificio.

Biásö: nom. Biagio. **A San Biásö u sole p’i ccase.*

biàta: s. f. Abbiata. Avvio. Da *abbiata* con deglutinazione dell’articolo.

**Pigliammo a bbiata ‘i chiùrere stu dizziunario.*



Biátö: nom. Per antonomasia il Beato Vincenzo Romano, (1751-1831). Parroco di Santa Croce dal 1799. Artefice della ricostruzione della parrocchia di Santa Croce, distrutta dall’eruzione del giugno 1794. Beatificato nell’anno 1963.

bìbbia: s. f. Si dice per lo sfrenatorio dei ragazzi.

bicchiërinö: s. m. Bicchieròzzo. Bicchierino. Bevutina.

bidunàta: s. f. Imbroglia, fregatura.



biffa: s. f. Carne in scatola arrivata a Napoli nell’ottobre del 1943, con la V Armata americana.

etim. Americano “corned beef”.



bignè: s. f. Dolce di pasta bignè, ripieno di crema. Sciù.

etim. Franc. “beignet”.

bisàntë: s. m. Moneta d’oro.

etim. Dal bizantino “buzantion”.

bisciù: s. m. Gioiello. Cosa preziosa. Persona graziosa.

**FR. Cierti bracce! ‘E ttrezze nere!*

L’uocchie tante... Nu bisciù!

E che pietro! E che ghiancore!

Io... nun ne putevo cchiù!

**SCAR. Eccomi a te bisciù mio.*

**SCAR. Nu bisciù, è la sora de muglierema.*

etim. Dal Franc. “bijou”.

bisciuttaria: s. m. Gioielleria di poco valore.

bisciuttièrë: s. m. Gioielliere. *Bisciuttiéri* furono chiamati quegli artigiani che realizzavano una oreficeria povera, fatta di rame e ottone, per le truppe straniere arrivate a Napoli nell’ottobre del 1943.

biscottorasalùtë: s. m. Biscotto della salute. Fettina di pane dolce biscottato, che per la sua leggerezza è destinata agli ammalati.

biscràjë: s. m. Dopodomani. *Ropperimane*. Vedi *craje*.

etim. Lat. “post cras”.

**BAS. Tornate craie a fare n’altra vota
penetenzia co mico.*

bisècölö: s. m. Strumento del calzolaio per lucidare le suole. Traslato, membro maschile.

**FR. e, nfuscato, afferra ‘a suglia,
‘o bisecolo, ‘o martiello....*

bisènteriö: s. m. Visenterio, vesentierë. Dissenteria. Sciorda.

etim. Greco “dysentería”, colica, comp. di “dys+éntera”, intestini. Il dis greco sostituito dal bis latino.

**BAS. avenno viste tanta noste fatiche fute ‘n
fummo e a besenterio .*

**BAS. e chisto lo tradisce
e manna a besentierio,...*

**BAS. Teneva mente a le belle sciute de cuerpo,
a li superbe curze e a li ricche vesentierie de
l'aseniello...*

**SGR. Aimé, che betoperio!
Che n' esca fuoco o nc' entra vesenterio,*

**SGR. O trommiento de l' arma,
Vesenterio de gustè, esca
Cacavessa d' ammante,*

bisinissè: s. m. Affare.

etim. Dall'americano "business".

bitta: naut. Bitta. Colonnina per l'ormeggio.

bìzuócö: s. mf. Bigotto. *Pizuóco*. Femminile: *Bizzòca* e *pizòca*.

etim. Lat. med. "bizocus". Antica setta di frati minori francescani, condannati da Bonifacio VIII.

Blàncö: nom. Rinomata pasticceria all'angolo di via Falanga. **A millefogli 'i Blanco va pe nummenata.*

bòbba: s. f. Bevanda disgustosa, intruglio, brodaglia. Sbobba.

**FR. Da n' autà parte uno se priparava
na bóbba pe se fa nturzà na mano;*

bóffa: s. f. Gonfiore. Abbuffare.

Bóffa: nom. Strangianomme di una delle tante famiglie Palomba di Torre.

bombò: s. m. Caramella. Drops, ciappelletta.

etim. Franc. "bonbon".

bonacriànzà: s. f. Buona educazione. Crianza, malacrianza.

bonafémmìna: s. f. Donna di facili costumi, puttana. *Malafemmina.*



bonafficiàta: s. f. Gioco del lotto. Afficiata.

etim. Dalla figura di donna bene effigiata.

bonànima: s. f. Si usa parlando dei defunti. **A bonanima 'i zi' Nicola.*

**SCAR. io n'aggio passato de le belle co la
bonanema de maritemo.*

Bonànnö: nom. Clinica privata sulla vianova, di fronte al ristorante “Stefano”.

Boncunzigliö: nom. Chiesa della Madonna del Buon Consiglio, in località Leopardi, costruita all'inizio del novecento.

bòtta: s. f. 1. Botto, scoppio. *A botta 'i mazzate:* A furia di bastonate. *A pprimma botta:* Di primo acchito, al primo colpo.

2. *Botta a muro.* Petardo che esplode quando è lanciato contro un muro.

3. Boccata di sigaretta. **Famme fá nu tiro, na botta.*

4. Colpo. **Na botta 'i fierro:* Una stiratina.

**SGR. O bravo affé, de trinca nui mo jammo!
Passa tu priesto, Minaco, pe ssotta!
Sbatte sti piede, Tòntaro, e nui ntrammo
Tutt'a na bòtta.*

**SGR. Ogn'uno senta sta parola addotta:
non fu, la chiaia mia, de na frezzata,
ch'è stata de no zuòccolo na botta.*

**FR. Pe mme, me veco 'int' a nu munno nuove
quann' appuro ca cierti crestiane
a botta 'e mbroglie s'hanno fatto 'e chiúove!*

**FR. 'A primma botta nce 'a menaie 'o Russo,
da 'o lato manco, cu nu taglia-pane,
e lle spaccaie 'o naso anfin' 'o musso.*

**BAS. sí be' non saccio che le facesse chiù
danno o lo fiato de la porvere o la botta de la
palla.*

**SCAR. ...io me sentette na botta de scoppetta
in questo petto..*

**CORT. Tu parle troppo e sí' no cacasotta:
saglie ccà suso e vide che te faccio!
- respose Mase - ca co' meza botta
da la capo a li piedi te scaccio!.*

bràca: s. f. Vraca. Pantalone. **Sbracáto:** senza pantaloni.

**BAS. casacca co la panzetta e cauza a braca
de tarantola ianca.*

**BAS. pideto 'mbraca e scazzamauriello
d'Ammore,*

**BAS. Bella ionta de ruotolo,*

*strenga rotta 'n dozzana,
pideto 'm braca, figlio de pottana!*
**CORT. Ma pe bona fortuna non cogliette,
C'avea schitto na strenga a li cauzune,
Che se roppe, e sbracato isso cadette
Commo chi cade da li scalandrune;*

bracalássö: s. m. Mostro, fantasma.

**TP. comme nu bracalasso / c'u viénto addà
'mpararse / addò addà jettà.*

Brancaccio A.: nom. Antonio Agostino Brancaccio, (1837-1899). Medico insigne e politico. Fu sindaco di Torre e consigliere provinciale. A lui è dedicato un busto bronzeo che è ora nella Villa Comunale e la strada tra la Via Marconi e la Via Beneduce (ex via Tironcelli).

branculiá: v. intr. Brancolare, procedere a tentoni.



brasciòla: s. m. Involtino di carne, ripieno di aglio, pruvulone, petrusino, passulini, pignuoli e pepe. Brasciola 'i cotena. Traslatò: Ciuffo a onda di capelli sulla fronte.

etim. Lat. tardo “brasas”, carboni, derivato dal germanico “brasa”.



brasciulónë: s. m. Involtone di carne, ripieno, come la brasciola, di pruvulone, supressata, aglio, petrusino, passulini, pignuoli e pepe e con l'aggiunta di una frittata di uova. U brasciulone può sostituire il pezzo di manzo per fare il ragù.

brattinö: agg. Laminato. Oro brattino: Laminato d'oro, dorato.

etim. Lat. “bràctea”, lamina di metallo.

**FAS. Febo aparanno stea tanno la via
tutta d'oro brattino a li viannante.*

**NL. comm'a na cepolla quanno sguiglia,
d'oro brattino avea li raggetielle.*

**BAS. che te l'apara tutto
d'oro brattino e shiure,
pe fare cannaola.*

**BAS. 'no paro de scioccaglie co le zagarelle
rose secche crammosine, 'na strafochiglia co le
scisciole d'oro brattino,*

**CORT. Na mascarata accommenzaie no ballo
Che Nora e Micco stopefatte foro:
Le giubbe a la moresca de Sangallo
Aveano, e de brattino stelle d'oro,*

brèllòccö: s. m. Ciondolo.

etim. Dal Franc. "breloque".

**SCAR. S'ha pigliato da dinto all'agenzia nu
paro d'orecchini, n'aniello de brillante, e nu
brellocco...*



brèsèbbiö: s. m. Presebbio. Presepe.

etim. Lat. "praesepium", greppia, mangiatoia. *U bresebbio r'a Quagliarella, u bresebbio r'a Chiabbella.

bricciátö: s. m. Pavimentazione di breccia. Mbricciata, vreccia.

briccillö: s. m. Ghiaietto. Vriccillo, vreccia.

etim. Lat. "briccia".

brigàntë: itt. Aluzzetiello. Cicerello. Perciforme, (*Gymnamodytes cicerellus*).

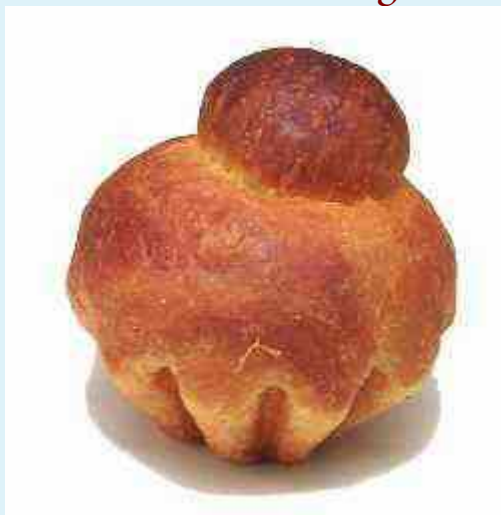
brìnnisë: s. m. Brindisi. *Aró care: Dove cade, scende. Augurio a se stesso.

etim. Spagn. "brindis" e questo dal tedesco. "bring dir's", lo offro a te.

**PS. e de chesta, non te sia 'n
commannamíento, dammene no becchiere, ca
ve voglío fare no brinnese 'n chietta*

briògna: s. f. Vergogna. Vriògna.

**NL. Senza carrozza chi pò í' pe cchiazza?
Sciú sciú, è bbrìogna.*



briòscia: s. f. Ciambellina di pasta gialla, col piripisso in cima. Traslato popolare della vulva.

etim. Dal Franc. “brioche”.

**RDS. E nu rre s'annammuraie
'e na vecchia guallarosa
ma tuccannole 'a brioscia
'a menaie 'a copp'abbascio-.*

bròrö: s. m. Brodo. Vruódo. Con tale termine a volte s'indica anche il ragù. Gli ingredienti del brodo sono canonici: Capone, pietto 'i vaccina, muscolo 'i voio, e l'uosso 'i renucchio. Ma c'è anche u bbroro r'i puerielli, fatto con solo uóssso 'i renucchio. *Chi nun tene carna, veve broro.

**VEF. Tú tíre la cala nfi'a che c'è viénto e je
affòngo pane nfi'a che c'è broro*

bròscia: s. f. Fermaglio di collana.

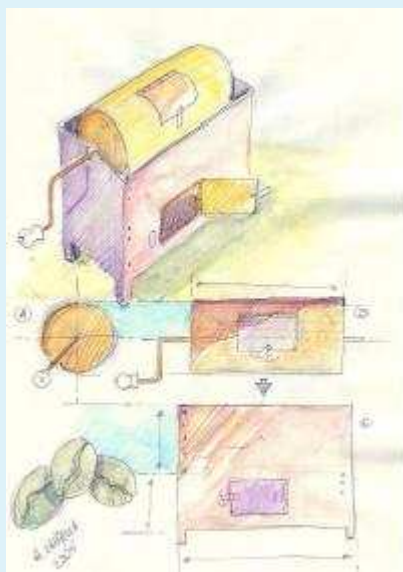
etim. Franc. “broche”.

brunnuliá: v. intr. Brontolare.

brurusö: agg. Brodoso, liquido.

brusciá: v. tr. Bruciare. Abbrusciá. *Brusciá u paglione: non pagare la prostituta, dopo la prestazione. Anche non pagare debiti.

**CORT. Po' secotaie: «Co tutto ch'isso è nato
'N 'Talia, la soa ienímma esce da Troia.
Quanno chíllo paiese fo abbrusciato
Pe na guaguina ch'appe tanta foia,*



brustulaturò: s. m. Cilindro metallico rotante per abbrustolire il caffè. Una finestrella centrale per introdurre il caffè. Su una base del cilindro un perno di appoggio. Sull'altra base un altro perno terminante a manovella. Un supporto in lamiera, posto sulla furnacella a carbone, per l'appoggio e la rotazione del *brustulaturò*. Un altro tipo di *brustulaturò* era costituito da una sorta di tegame chiuso, con uno sportellino in alto per accedere all'interno ed una manovella verticale che azionava delle pale per rimestare il caffè. *Tammurriello*.

etim. Lat. "bùrere", bruciare.

bùa: s. f. Nel linguaggio infantile il male, il dolore, la malattia, la ferita.

buàtta: s. f. 1. Barattolo di stagnola. Ennesimo traslato popolare della vagina.

etim. Franc. "boite". *Buattella 'i pummarola*.

**SCAR. Te fai dà miezo chilo de salcicce, e na buatta di pomidore. Fatte dà na buatta grande, bona, pechè io i maccaruni li magno nquacchiati nquacchiati.*

buattèlla: s. f. *Cazzaruólo*. Barattolo metallico. *A fràveca r'i bbuattelle*. Sulla strada che porta alla stazione delle FFS, dietro *â funtana*, c'era *a fraveca r'i bbuattelle*, lo stabilimento delle conserve Le Belle della famiglia Vitelli. L'etichetta rappresentava *na ceppa 'i pummarole*. Traslato per conserva di pomodoro. Metonimia che identifica il contenuto con il contenente per cui *a buattella* è anche la conserva di pomodoro, il concentrato.

buattónë: s. m. Accrescitivo di *buatta*. Metonimia che identifica il contenuto con il contenente per cui *u buattónë* è la conserva di pomodoro, il concentrato. Il *putecáro* aveva il *buattone* in grosse *buatte* e lo vendeva a peso, spalmato su carta oleata.

**RDS. Razzullo: 'A cunserva nun 'a tenimmo. Sarchiapone: Tenimmo 'o buattone.*



bucàlë: s. m. *Vuccale*. Recipiente allungato, boccale.

etim. Greco “baukàlis”, brocca con bocca. Il mobile toilette con ripiano era dotato di *vacile*, *bucale* e specchio. Il più economico treppiede metallico aveva il *vacile*, il *bucale* sotto e u *poggiatuaglie* laterale.

**PS. Venne Cianna co lo vocale e lo vacile.*

**SCAR. Vide che dinto a chillo panaro nce sta nu bucale và a chiantà chello che nce sta dinto.*



bucatóra: cor. Lavorante addetta alla bucatura del corallo. L'attrezzo adoperato era l'archetto a mano, presso il *bancariello* di legno.

buccëttinö: s. m. Ampollina. *U buccettino r'u pprufumo.*

bucchinàra: s. f. Chi esercita il coito orale.

bucchinö: s. m. Bocchino. Coito orale.

bucchinöttö: s. m. Pasticcino di piccola dimensione, da mangiare in un sol boccone. Un dischetto di pasta sfoglia, sopra marmellata o crema, chiuso a mezzaluna e cotto al forno.

bucciérö: s. m. *Chianchiéro*. Macellaio.

etim. Franc. “boucher”. Lat. med. “buccerius”.

bucciónë: s. m. Grosso recipiente di vetro per liquidi. Gallone.

buchè: s. m. Fascio di fiori.

etim. Franc. “bouquet”.

buffè: s. m. Credenza. L’arredamento della sala da pranzo era costituito da un tavolo centrale con sedie, sotto il *lampiéro*, un *buffè* e un *controbuffè* disposti *faccefrónte*.

etim. Franc. “buffet”.

buffëttónë: s. m. Schiaffo pesante che *abboffa* la faccia.

etim. Lat. “bufa”, rospo.

bùgliö: s. m. Tavoletta, *puglia*. Nu *buglio* ‘i *ciuculata*.

etim. Spagn. “bollo”.

***FR.** *Era capace ‘e se fermà pe n’ora
e dispensava buglie ‘e ciucculata.*

bullitö: s. m. Carne lessa.

bumbulárö: s. m. Venditore di bombole di gas liquido.

bunacchiönë: agg. Bonaccione.

***NCCP.** *Ma ‘nu palammeto bunacchiöne
magnava cozzeche c’o limone.*

***NL.** *Se so’ tutte scopierte pe ppariente
de li Ciucce, e ppe cchesto a bbuonnecchiune
se so’ ‘mpegnate a llaudare sta razza,*

buónö: 1. agg. Buono.

2. avv. Bene. Stai bene?: *Te senti buono?* / Come saluto: *Statti buono.* / In fin dei conti: *Buono buono.* / Nonostante: *Viecchio e buono.*

burdacché: s. m. *Burzacchino*. Stivaletto con lacci a mezza gamba.

etim. Franc. “brodequin”.

burdëlliá: v. intr. Girare per bordelli. Anche *sburdelliare*.

burdëllö: s. m. Casino, confusione. Ma nei casini c’era confusione?!

burdërò: s. m. Nota degli incassi.

etim. Franc. “bordereau”.

buriàna: s. f. *Trubbeia*. Temporale improvviso di vento.

etim. Lat. “bòrea”, vento di settentrione.

bürò: s. m. *Birò*. Mobile a casseti.

etim. Franc. “bureau”.

burzëcchinö: s. m. *Portazecchini*. Borsellino. Unione di *burzellino* e *zecchino*.

burzëllinö: s. m. Borsellino.

buscia: s. f. Bugia. *Buscièlla*. *Busciárdo*, *busciardiéllo*. *A *buscia esce ncoppa û naso*. *A *buscia nun tene i scëlle*.

***BAS.** *Sentette na vota dicere che Gionone pe
trovare la boscia iette ‘n Cannia;*

**BAS. la bellezza fauzaria,
li vierre fegníticce,
le parole boscíarde;
t'alliscia sí, ma po' te spenna ed arde.
*SGR. Siente, pe non fa' cchiú' la filastroccola:
Chí la stíra la spezza, e n' è boscía.
*SGR. Prímmavera,
Lassa tutte e vega Cecca,
Cecca mía,
Ca non díco la boscía.*

butirrö: s. m. Burro.

etim. Lat. “bùtyrum”, greco “bùtyron”, comp. di “bûs”, mucca + “tyrós”, formaggio.

buttégliä: s. f. Bottiglia. *Butteglia* è, per metonímia, anche il suo contenuto, trattandosi di bottiglia di pomodoro, utilizzato per la *sarza*. **Facimmo na sarzulélla c'a buttégliä.*

buttiglinö: s. m. *Buttiglièlla*. Bottiglina.

buttizzá: v. tr. *Mená bbotte*. Alludere malevolmente con sottintesi.

**FR. È na vernia! Chíllo ngrognä
chíllo arragliä, chíllo abbofia,
chí buttizza, chí mmezzèä,
chí te mbrogliä e chí te scofia!*

buttö: s. m. 1. Caduta, tonfo.

2. Malore improvviso.

3. Getto di liquido. *Nu butto 'i sango.*

**BAS. ch'essenno lo travo carolato e fraceto a
lo butto che deze se spezzaie pe miezo.*

**SGR. Na sera Cecca, zitto zitto e mutto,
A ghiettare lo càntaro scennette,
E pegliando de pésole no butto
Vrocioliando abbascio lo rompette.*

büttönë: cor. Bottone. Prodotto della lavorazione del corallo, a forma di disco bombato, da incastonare.

**EDD. 'a quann'era guaglione
se mangiava c' 'o ppäne
'a “spuletta” e 'o “bettone”,
'nziemme 'o llatte d' 'a mamma
'a “frangetta” e 'o “pallino”.*

buttunèra: s. f. Abbottonatura.